

ПАРАДИГМАТИЧЕСКОЕ МИКРОПОЛЕ КАК КОМПОНЕНТ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО ПОЛЯ (НА ПРИМЕРЕ КОНЦЕПТА МИГРАЦИЯ)

Зубарева Екатерина Олеговна

Соискатель, Пермский государственный
национальный исследовательский университет
sialpsu@mail.ru

PARADIGMATIC MICRO FIELD AS A COMPONENT OF A CONCEPTUAL FIELD (ON THE EXAMPLE OF CONCEPT MIGRATION)

E. Zubareva

Summary. This article is devoted to the issue of modeling the conceptual field of MIGRATION. The relevance of the topic is justified by the increased interest of linguists to this problem, as well as the lack of unified and comprehensive linguistic theory of the study of migration processes in the aspect of establishing basic concepts. The object of research is the model of a paradigmatic microfield MIGRATION. The subject of the research is the synonymous potential of the word MIGRATION in modeling its paradigmatic microfield. The purpose of the article is to identify synonymous potential and description of its role in the conceptual field. To achieve this goal, the authors set themselves the following tasks: by continuous sampling, to analyze the synonyms of the Russian language in order to identify and describe the synonymous potential of the word MIGRATION in the aspect of paradigmatic modeling, to develop the model of paradigmatic microfield MIGRATION.

Keywords: migration, modeling, synonymous series, synonymous potential, concept.

Аннотация. В предлагаемой статье рассматривается вопрос, касающийся моделирования концептуального поля МИГРАЦИЯ. Актуальность темы обоснована повышенным интересом лингвистов к данной проблеме, а также отсутствием единой и всесторонней лингвистической теории изучения миграционных процессов в аспекте установления базовых концептов. Объектом исследования является модель парадигматического микрополя МИГРАЦИЯ. Предмет исследования — синонимический потенциал слова МИГРАЦИЯ в моделировании парадигматического микрополя. Целью статьи является выявление синонимического потенциала и описание его роли в концептуальном поле. Для достижения поставленной цели ставятся следующие задачи: методом сплошной выборки реализовать анализ словарей синонимов русского языка с целью выявления и описания синонимического потенциала слова МИГРАЦИЯ в аспекте парадигматического моделирования, разработать модель парадигматического микрополя МИГРАЦИЯ.

Ключевые слова: миграция, моделирование, синонимический ряд, синонимический потенциал, концепт.

Комплексное описание концепта можно представить в виде его концептуального поля. Обращение к теории поля представляется весьма эффективным, и большинство учёных сходятся во мнении, что в понятии «поле» довольно удачно воплотилась идея о существовании некой структурной величины, объединяющей языковые единицы в систему. Это представляется крайне важным, поскольку системность является одним из фундаментальных свойств организации мира. Обоснованность обращения к полевым структурам связано с множественностью и неоднородностью признаков, свойственных разным сторонам рассматриваемых объектов [1, с. 51].

Термин «поле» определяется как «совокупность языковых единиц, объединённых содержанием и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений» [4, с. 380] или как «способ существования и группировки лингвистических элементов, обладающих общими (инвариантными) свой-

ствами» [6, с. 68]. В статье предлагается новый подход к пониманию содержания и структуры концептуального поля на примере *МИГРАЦИЯ*. Концептуальное поле рассматривается как сложное ментальное образование, объединяющее несколько компонентов, позволяющих представить комплексное актуализированное содержание и структуру коммуникативно-релевантной части концепта как отражение сознания носителей конкретного языка. Анализ содержания концептов через данные языка дает достаточно богатый и наиболее достоверный и проверяемый материал для описания концептов [3, с. 3]. Концепт является способом познания мира, который осуществляется с помощью языка, то есть концепт представляет модель мира, опирающуюся на человеческий язык [2, с. 35].

Содержание концептуального поля может быть представлено понятийным, психолингвистическим, коммуникативным значениями, а также синтагматическим и парадигматическим аспектами структурного значения,

позволяющими дополнить основное значение. В структуру концептуального поля включаются следующие микрополя: понятийное, парадигматическое, синтагматическое, ассоциативно-вербальное, метафорическое. Концептуальное поле характеризуется динамичностью, открытостью и гибкостью, оно открыто для проникновения в него новых элементов. Динамичность и открытость концептуального поля обусловлена его способностью к самоорганизации, развитием абстрактного мышления, историческими изменениями в обществе, открытием новых признаков предметов в окружающем мире. Гибкость концептуального поля связана с подвижностью лексического значения, которое легко откликается на разнообразные ассоциации, отражая их и включая в процесс коммуникации.

В данной статье разрабатывается парадигматическое микрополе *МИГРАЦИЯ* как один из компонентов, входящих в концептуальное поле. Методом сплошной выборки проанализированы 16 электронных словарей синонимов русского языка [AS, DS, FW, JK, IS, KV, RS, SL, SIN, SR, SS, SV, SYN, TR, TS, WS], с целью выявления синонимического потенциала слова *МИГРАЦИЯ*. Проведенный анализ позволяет выделить следующий синонимический ряд.

1. Перемещение [SIN, KV, TS, FW, DS, IS, SL, JK, SS, WS, AS, SYN, SV, RS, SR, TR];
2. Переселение [SIN, KV, TS, FW, DS, IS, SL, JK, SS, WS, AS, SYN, RS, TR];
3. Передвижение [FW, DS, IS, AS, SYN, SV, RS, TR];
4. Переезд [KV, FW, IS, SS, WS, AS, SYN];
5. Интродукция, перекочевка [KV, FW, IS, WS, AS, SYN];
6. Алия, дезурбанизация, ссылка [FW, IS, AS, SYN];
7. Течение [FW, IS];
8. Перебазировка [FW, AS];
9. Депортация, изгнание, экспатриация [IS, SYN];
10. Расселение, экспансия, колонизация, заселение [KV];
11. Движение, перевозка [FW];
12. Маневр, циркуляция, изменение, перегруппировка, перестановка, транспортировка, переход, путешествие, передислокация, высылка [SYN];
13. Выезд, бегство [SR].

Электронный словарь синонимов русского языка [SYN] фиксирует частотность только двух синонимов: «перемещение» 17,4 и «переселение» 5,9, что и демонстрирует количество словарей, в которых присутствуют вышеуказанные синонимы. Также отметим, что синоним «перемещение» зафиксирован во всех выбранных словарях синонимов русского языка, а синоним «переселение» — в 15 словарях из 16. Следующий этап анализа заключается в определении синонимических рядов каждого выявленного синонима слова *МИГРАЦИЯ*. Для этого использовался электронный ресурс слова-

рей и энциклопедий [DS], а также электронный словарь синонимов русского языка [SYN], который дает возможность проиллюстрировать частотность слов, входящих в синонимические ряды. Для исследования отобраны языковые единицы, связанные с человеком. Указанные ресурсы позволяют получить следующие данные.

1. Перемещение: движение (244,7), ход (226,5), течение (179,2), перевод (77), перевозка (29,1), продвижение (18,3), передвижение (13,2), миграция (13,1), сдвиг (12,5), смещение (7,4), перегрузка (6,4), переселение (5,9), перестановка (4,7), перебежка (4,2), переброска (2,7), перегон (2,1), перенос (1,7), перевал (0,8), перевоз (0,8) передислокация (0,7), перетягивание (0,6), телекинез (0,4), перегруппировка, транспортировка, переход, переезд, передача, путешествие, перебазирование, перекат, спуск, соскакивание, переползание, перебрасывание.
2. Переселение: ссылка (34,1), перемещение (17,4), эмиграция (17), переезд (13,9) миграция (13,1), изгнание (7), высылка (3,1), депортация (2,5), иммиграция (1,9), реинкарнация (1,2), алия (1), интродукция (0,6), перекочевка, экспатриация, дезурбанизация.
3. Перекочевка: переезд (13,9), переселение (5,9), перебазирование.
4. Переезд: остановка (40,3), переселение (5,9), переправа (5,8), перегон (2,1), трансфер (1,4), передислокация (0,7), перемещение, перекочевка.
5. Интродукция: вступление (29,4), переселение (5,9).
6. Расселение: поселение (1,8).
7. Экспансия: распространение (46,6), расширение (38,3).
8. Колонизация: освоение (38,3), завоевание (7,9), заселение (1,8), порабощение (1,4).
9. Заселение: поселение (1,4), колонизация (1,1), занятие.
10. Движение: деятельность (313,5), ход (226,5), шаг (203,8), прием (109,8), продвижение (18,3), перемещение (17,4), тяга (16,3), передвижение (13,2), езда (11,4), следование (8), ходьба (6,8), побуждение (6,7), перестановка (4,7), циркуляция (4,4), трафик (2,3), сионизм (2,3), шевеление (2,2), телодвижение (1,5), процесс, течение, тенденция, общее направление, циркулирование, оживление.
11. Течение: развитие (372,6), процесс (371,7), ход (226,5), характер (190,7), направление (179,2), дух (153,5), линия (143,7), курс (134,5), лагерь (88,6), поток (84,8), установка (82,6), тенденция (54,7), ориентация (19,4), перемещение (17,4), движение, продвижение, протекание, изменение.
12. Алия: город (573,4), восхождение (6,7), переселение (5,9), репатриация (0,8).

13. Ссылка: наказание (46,9), удаление (13,6), изгнание (7), переселение (5,9), высылка (3,1), депортация (2,5), релегация.
14. Передвижение: движение (244,7), ход (226,5), изменение (179,8), проход (24), продвижение (18,3), перемещение (17,4), прохождение (15,6), маневр (15,3), смещение (7,4), перелет (5,7), перестановка (4,7), циркуляция (4,4), перебрасывание (2,7), передислокация (0,7), передвижка (0,4), переброска, расхаживание, переволакивание, перекидывание, перетаскивание, самопередвижение, миграция.
15. Перебазировка: перемещение (17,4), перевод (0,4).
16. Изгнание: ссылка (17,4), удаление (13,6), переселение (5,9), высылка (3,1), вытеснение (3,1), депортация (2,5), выдворение (1,3), выставление (1), вышибание, выкуривание, вытуривание, выпроваживание, изгонение.
17. Экспатриация: переселение (5,9), высылка (3,1), выселение (3).
18. Депортация: ссылка (34,1), удаление (13,6), изгнание (7), переселение (5,9), высылка (3,1).
19. Маневр: действие (329,3), ход (226,5), прием (109,8), подход (99,8), демонстрация (20,8), комбинация (17,3), передвижение (13,2), изворот (0,4).
20. Циркуляция: движение (244,7), обращение (64,1), передвижение (13,2), вращение (10,7), кругооборот (0,5), круговращение.
21. Изменение: развитие (372,6), перемена (48,1), преобразование (33,1), улучшение (30,6), эволюция (25,3), переработка (22,6), превращение (20,4), переворот (16,7), потрясение (13,6), передвижение (13,2), трансформация (12,6), сдвиг (12,5), реорганизация (10,9), исправление (8,5), ухудшение (7,9), скачок (7,5), усовершенствование (5,3), преобразование (5), переделка (5), упрощение (4,9), метаморфоза (3,8), ломка (3,1), подвижка (2,1), перерождение (2), инверсия (1,5), пертурбация (0,6), видоизменение (0,5), корректив (0,5), модификация (0,4), отклонение, вариация, вариант, версия, колебание, перестройка, модулирование, перемена перевертывание, варьирование, переименование, переделывание, фенотипия (мутация).
22. Перегруппировка: перестановка (4,7), перемещение, переклассификация.
23. Перестановка: движение (244,7) перемещение (17,4), передвижение (13,2), перегруппировка (1,5), инверсия (1,5), смешивание (0,8), передислокация (0,7), перетаскивание, изменение, переключение, перекомпоновка, транспозиция.
24. Транспортировка: перевозка (29,1), перебрасывание.
25. Переход: ход (226,5), перевод (77), обращение (64,1), проход (24), галерея (23,2), превращение (20,4), трансформация (12,6), скачок (7,5), перевал (7,1), пересадка (6), переключение (4,7), метаморфоза (3,8), наплыв (3,5), перевоплощение (2,6), трансфер (1,4), форсирование (1), откочевка, линия, пересечение, перешагивание, переваливание, интериоризация, претворение.
26. Путешествие: путь (357,3), дорога (330,1), поездка (69,8), экспедиция (35,7), поход (34,7), рейс (22), плавание (17,1), экскурсия (15,8), туризм (8,9), хождение (7,3), шествие (7,1), странствование (4,8), турне (3,4), паломничество (3), скитание (2,9), вояж (2,8), пилигримство, авиапутешествие, кругосветка.
27. Передислокация: переезд (13,9), передвижение (13,2), перестановка (4,7), перемещение (2,5).
28. Высылка: удаление (13,6), изгнание (7), переселение (5,9), ссылка (4,7), депортация (2,5), отсылка (1,6), экспатриация.
29. Выезд: поездка (69,8), визит (49,8), экипаж (34,8), отъезд (33,4), посещение (23,5), эмиграция (17), повозка (5,6), кортеж (3,7), выход (1,6), выбытие (1,3), отправление, старт, отход, отбытие, выбывание.
30. Бегство: побег (22,7), отступление (13), рывок (12,9), отход (6,9), драп (0,5), драпак, хиджра, убежание.
31. Перевозка: перемещение (17,4), транспортировка (11), транзит (6,1), извоз (1,1), перевоз (0,8), провозка.
32. Дезурбанизация: упадок (6,7), переселение (5,9).

На основе полученных данных устанавливается соответствие всех синонимических рядов с синонимическим рядом слова *МИГРАЦИЯ*. В результате анализа выявлено, что из 32 синонимов слова *МИГРАЦИЯ* только 26 синонима имеют общие пересечения, исходя из своих синонимических рядов. У синонимических рядов таких слов, как «бегство», «расселение», «экспансия», «выезд» пересечений с синонимическим рядом слова *МИГРАЦИЯ* не обнаружено. Наибольшее количество совпадений выявлено у синонимов «перемещение», «переселение» и «передвижение», также только у этих слов в синонимическом ряду присутствует само слово *МИГРАЦИЯ*, в связи с чем именно эти синонимы можно считать полными. К полному синониму можно отнести и слово «перекочевка», так как его синонимический ряд полностью совпадает с синонимическим рядом *МИГРАЦИЯ*.

Количество пересечений синонимических рядов дает возможность определить наиболее близкие синонимы: «движение», «высылка», «ссылка», «депортация», «изгнание», «переезд», «передислокация», «течение», «экспатриация», «перевозка», «циркуляция», «перегруппировка». Единичные пересечения присутствуют в синонимических рядах таких слов, как «алия», «дезурба-

низация», «перебазировка», «интродукция», «маневр», «изменение», «транспортировка», «заселение». Всего выявлено 20 единиц внутри синонимических рядов слова *МИГРАЦИЯ*, наиболее частотными из которых являются «ход», «продвижение» и «удаление». Считаем, что данные слова также можно приравнять к наиболее близким синонимам слова *МИГРАЦИЯ* и включить их в его парадигматическое микрополе. Слова «перевод», «изменения», «переброска», «сдвиг», «перевал», «процесс», «трансфер», «направление», «тенденция», «прием», «развитие», «линия», «трансформация», «скачок», «метаморфоза», «перевозка», «перегон» можно рассматривать как частичные синонимы и также включить их в парадигматическое микрополе слова *МИГРАЦИЯ*.

Для полного анализа синонимического ряда слова *МИГРАЦИЯ* привлечен корпусный анализ. Проанализировано 1, 2010 контекстов из Национального корпуса русского языка [5], выявлено всего два контекстуальных синонима — «маятник» и «похороны». Да, трагический

случай. Вообще миграция — это маятник. Найти положение, в котором бы его можно было остановить, невозможно [Вандышева О. Глава Федеральной миграционной службы РФ К. Ромодановский: Новых граждан в Россию надо звать не уговорами, а рублем // Комсомольская правда, 2007.01.09, НКРЯ]. Миграция — это похороны, после которых начинается новая жизнь [Панкратьева Е. Вопрос дня: Чего от мигрантов больше — вреда или пользы? // Комсомольская правда, 2007.06.08, НКРЯ]. Синоним «похороны» считаем возможным отнести к стилистическим синонимам слова *МИГРАЦИЯ*.

Таким образом, парадигматическое микрополе *МИГРАЦИЯ* представлено 32 синонимами, выявленными при анализе словарей синонимов русского языка, из которых 4 признаны полными. Дополнительно выявлены 20 синонимов на основе совпадений в синонимических рядах слов, входящих в парадигматический ряд слова *МИГРАЦИЯ*. Корпусный анализ демонстрирует наличие 2 контекстуальных синонимов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Адмони В. Г. Основы теории грамматики. Л.: Наука, 1964. 106 с.
2. Апресян Ю. Д. Образ человека по данным языка: попытка системного анализа // Вопросы языкознания. 1995. № 4. С. 37–63.
3. Карасик В. И., Стернин И. А. Антология концептов. Волгоград: Парадигма, 2005. Т. 1. 352 с.
4. Кузнецов А. М. Поле // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 380.
5. Национальный корпус русского языка. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: март 2019 — июль 2019).
6. Щур Г. С. О соотношении системы и поля в языке // Проблемы языкознания: доклады и сообщения советских ученых на X международном конгрессе лингвистов. М.: Наука, 1967. С. 66–70.
7. Словарь синонимов. URL: <http://asynonym.ru> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — AS.
8. Словарь синонимов. URL: https://dic.academic.ru/contents.nsf/dic_synonims (дата обращения: ноябрь 2018 — июль 2019) — DS.
9. Словарь синонимов и близких по смыслу выражений русского языка. URL: <http://flyword.ru> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — FW.
10. Словарь русских синонимов. URL: <https://jeck.ru> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — JK.
11. Словарь синонимов русского языка. URL: <https://isynonyms.com> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — IS.
12. Карта слов и выражений русского языка. URL: <https://kartaslov.ru> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — KV.
13. Словарь синонимов. URL: <https://rus-synonym-dict.slovaronline.com> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — RS.
14. Словарь синонимов. URL: <https://synonymonline.ru> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — SL.
15. Словарь синонимов русского языка. URL: <https://sinonim.org> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — SIN.
16. Синонимы и аналогии. URL: <https://synonyms.reverso.net> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — SR.
17. Большой словарь синонимов русского языка. URL: <https://sinonim-k-slovu.ru> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — SS.
18. Словари, энциклопедии и справочники. URL: <https://slovar.cc> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — SV.
19. Автоматический синонимайзер. URL: <http://www.synonymizer.ru> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — SYN.
20. Энциклопедии, словари, справочники. URL: <http://www.termity.info> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — TR.
21. Сервис поиска синонимов. URL: <https://text.ru/synonym> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — TS.
22. Словарь синонимов русского языка. URL: <https://wordsynonym.ru> (дата обращения: ноябрь 2018 — март 2019) — WS.

© Зубарева Екатерина Олеговна (sialpsu@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»